

## 坐電車漫遊香港島

xiāng gǎng de diàn chē shì gǎng dǎo gǔ lǎo de jiāo tōng gōng jù wèi le  
香 港 的 電 車，是 港 島 古 老 的 交 通 工 具。為 了  
xíng rén de ān quán tā zài xíng shǐ zhōng huì fā chū dīng dīng de jǐng shì shēng  
行 人 的 安 全，它 在 行 駛 中，會 發 出「叮 叮」的 警 示 聲，  
yú shì rén men jiù qīn qiè de chēng tā wéi dīng dīng zuò shàng diàn chē nǐ  
於 是 人 們 就 親 切 地 稱 它 為「叮 叮」。坐 上 電 車，你  
kě yǐ suí zhe huǎn màn de chē sù yōu xián de xīn shǎng yán tú de jǐng sè  
可 以 隨 着 緩 慢 的 車 速，悠 閒 地 欣 賞 沿 途 的 景 色，  
gǎn shòu xiāng gǎng de dū shì shēng huó dāng rán nǐ yě kě yǐ suí shí xià chē  
感 受 香 港 的 都 市 生 活。當 然 你 也 可 以 隨 時 下 車，  
zài bù tóng de dì fang chàng yóu liǎo jiě xiāng gǎng de fēng tǔ rén qíng lì shǐ  
在 不 同 的 地 方 暢 遊，了 解 香 港 的 風 土 人 情、歷 史  
wén huà zhè lǐ gěi dà jiā jiè shào sān gè diàn chē yán xiàn de dì qū shàng  
文 化。這 裏 給 大 家 介 紹 三 個 電 車 沿 線 的 地 區：上  
huán zhōng huán hé wān zǎi  
環、中 環 和 灣 仔。

shàng huán shì lì shǐ yōu jiǔ de shè qū yǒu zhe shēn hòu de wén huà  
上 環 是 歷 史 悠 久 的 社 區，有 着 深 厚 的 文 化  
jī diàn qū nèi de xī gǎng chéng shì yóu zǎo qī de cài shì chǎng gǎi jiàn ér  
積 澱。區 內 的 西 港 城，是 由 早 期 的 菜 市 場 改 建 而  
chéng de shāng chǎng jù yǒu yīng shì gǔ diǎn jiàn zhù de fēng gé fù jìn de  
成 的 商 場，具 有 英 式 古 典 建 築 的 風 格。附 近 的  
wén wǔ miào jiàn zhèng le zǎo qī huá rén de shè huì huó dòng hé zōng jiào xí  
文 武 廟，見 證 了 早 期 華 人 的 社 會 活 動 和 宗 教 習  
sú shì liǎo jiě xiāng gǎng lì shǐ wén huà de zhòng yào jǐng diǎn zài shàng huán  
俗，是 了 解 香 港 歷 史 文 化 的 重 要 景 點。在 上 環  
de yì xiē dà jiē xiǎo xiàng li lì rú sū háng jiē yǒu hěn duō cān tīng hé fàn  
的 一 些 大 街 小 巷 裏，例 如 蘇 杭 街，有 很 多 餐 廳 和 飯  
guǎn shì pǐn cháng chuán tǒng měi shí hé gè guó cài tǐ yàn xiāng gǎng  
館，是 品 嚐 傳 統 美 食 和 各 國 菜 餚 yáo、體 驗 香 港  
yǐn shí wén huà de hǎo dì fang  
飲 食 文 化 的 好 地 方。

zhōng huán shì zhù míng de jīn róng hé shāng yè zhōng xīn yě shì xiāng  
中 環 是 著 名 的 金 融 和 商 業 中 心，也 是 香  
gǎng de zhōng yāng shāng wù qū qū nèi lín lì de shāng yè dà shà hé gòu  
港 的 中 央 商 務 區。區 內 林 立 的 商 業 大 廈 和 購  
wù zhōng xīn yǐ gè zhǒng dú tè fēng gé zhǎn shì zhe zì jǐ de jiàn zhù zhī  
物 中 心，以 各 種 獨 特 風 格，展 示 着 自 己 的 建 築 之  
měi zài zhè lǐ sàn bù hé gòu wù néng lìng nǐ shēn shēn gǎn shòu dào xiāng  
美。在 這 裏 散 步 和 購 物，能 令 你 深 深 感 受 到 香

gǎng de fán róng tǐ yàn gòu wù de lè qù chú le gāo lóu dà shà zhī wài  
港的繁榮，體驗購物的樂趣。除了高樓大廈之外，  
zhōng huán yě yǒu bù shǎo lì shǐ wén huà jǐng diǎn lì rú yóu huó huà de lì  
中環也有不少歷史文化景點，例如：由活化的歷  
shǐ jiàn zhù hé dāng dài jiàn zhù zǔ chéng de dà guǎn cān guān dà guǎn bù jǐn  
史建築和當代建築組成的大館。參觀大館，不僅  
kě yǐ tàn suǒ yǔ xiāng gǎng sī fǎ zhí fǎ xiāng guān de gù shì hái kě yǐ  
可以探索與香港司法、執法相關的故事，還可以  
guān shǎng guǎn nèi de yì shù zhǎn lǎn hé biǎo yǎn cān jiā bù tóng de wén huà  
觀賞館內的藝術展覽和表演，參加不同的文化  
huó dòng  
活動。

wān zǎi shì gè róng hé chuán tǒng hé xiàn dài de shè qū zài wān zǎi  
灣仔是個融合傳統和現代的社區。在灣仔  
de hǎi páng zuò luò zhe yí zuò hóng wěi de xiàn dài jiàn zhù xiāng gǎng huì yì  
的海旁，坐落着一座宏偉的現代建築：香港會議  
zhǎn lǎn zhōng xīn zài zhè lǐ cān guān shì jiè jí de dà guī mó zhǎn lǎn zhǔn  
展覽中心。在這裏，參觀世界級的大規模展覽，準  
néng ràng nǐ dà kāi yǎn jiè qū nèi yě yǒu zhù míng de lì shǐ jiàn zhù lán  
能讓你大開眼界。區內也有著名的歷史建築「藍  
wū tā de qián shēn shì yī yuàn xiàn zài huó huà chéng wéi xiāng gǎng gù shì  
屋」，它的前身是醫院，現在活化成為香港故事  
guǎn shì liǎo jiě xī rì xiāng gǎng de hǎo qù chù  
館，是了解昔日香港的好去處。

gǔ lǎo de diàn chē zǒng néng yòng yuè ěr de dīng dīng shēng dài lǐng  
古老的電車，總能用悅耳的「叮叮」聲，帶領  
nǐ chuān suō yú gǎng dǎo de dōng bian hé xī bian gǎn shòu xiāng gǎng de lì  
你穿梭於港島的東邊和西邊，感受香港的歷  
shǐ wén huà qì xī hé shí dài mài bó  
史文化氣息和時代脈搏。